

B1.25 Quelle école choisir ?

Welke school kiezen?

<https://app.colanguage.com/nl/frans/leerplan/b1/25>



La filière générale	(<i>Het algemene profiel</i>)	L'HEC	(<i>HEC (handels- en managementschool)</i>)
La filière technologique	(<i>Het technologische profiel</i>)	La bourse	(<i>De beurs (studiebeurs)</i>)
La filière professionnelle	(<i>Het beroepsprofiel</i>)	Le programme d'échanges	(<i>Het uitwisselingsprogramma</i>)
La filière courte	(<i>Het korte traject</i>)	Les études supérieures	(<i>De hoger onderwijsstudies</i>)
L'école primaire	(<i>De basisschool</i>)	Les programmes scolaires	(<i>De lesprogramma's</i>)
La seconde	(<i>De tweede klas (voortgezet onderwijs)</i>)	Les matières obligatoires	(<i>De verplichte vakken</i>)
la terminale	(<i>De eindexamenklas</i>)	Les matières techniques	(<i>De technische vakken</i>)
Le camarade de classe	(<i>De klasgenoot</i>)	Les matières professionnelles	(<i>De beroepsgerichte vakken</i>)
Le bachelier	(<i>De afgestudeerde (baccalaureaat)</i>)	Les cours pratiques	(<i>De praktische lessen</i>)
Le bac STMG	(<i>Het STMG-diploma</i>)	Les programmes scolaires	(<i>De schoolprogramma's</i>)
Le bac ST2S	(<i>Het ST2S-diploma</i>)	Les programmes scolaires	(<i>De schoolprogramma's</i>)
Le BTS	(<i>De BTS (hoger beroepsonderwijs)</i>)	Décrocher un diplôme	(<i>Een diploma halen</i>)
Le DUT	(<i>De DUT (hoger beroepsonderwijs)</i>)	C'est bien ici le secrétariat ?	(<i>Is dit het secretariaat?</i>)
Les classes prépa	(<i>De voorbereidende studiejaren (classes préparatoires)</i>)		

1.Oefeningen

1. E-mail van een ouder over de schoolkeuze (Audio beschikbaar in de app)



Woorden om te gebruiken: école publique, règlement intérieur, orientation, réunion de parents, sorties scolaires, dossier, scolarité, cantine, prendre rendez-vous, école privée, inscription

Bonjour Madame,

Nous venons d'arriver à Lyon pour mon travail, et nous cherchons une _____ pour notre fils de 6 ans. Nous hésitons entre une école publique de notre quartier et une petite _____ juste à côté de mon bureau. Nous avons déjà demandé des informations sur la _____, la _____ et les horaires. On nous a expliqué que l' _____ se fait d'abord à la mairie pour l'école publique, avec un _____ assez complet. Pour l'école privée, il faut _____ avec la direction, remplir un formulaire et parfois faire une courte rencontre avec l'enseignant.

Nous aimerions aussi savoir comment se passent la _____ et l' _____ après l'école élémentaire. Notre fils ne parle pas encore très bien français, mais il comprend vite. Pensez-vous qu'une école publique de quartier est plus adaptée pour l'intégration, ou bien une structure plus petite ? Merci d'avance pour vos conseils et pour toute documentation sur le _____ et les _____.

Cordialement,

Samira Ben Youssef

Bonjour Madame,

Nous venons d'arriver à Lyon pour mon travail, et nous cherchons une école pour notre fils de 6 ans. Nous hésitons entre une école publique de notre quartier et une petite école privée juste à côté de mon bureau. Nous avons déjà demandé des informations sur la scolarité, la cantine et les horaires. On nous a expliqué que l'inscription se fait d'abord à la mairie pour l'école publique, avec un dossier assez complet (acte de naissance, justificatif de domicile, carnet de vaccinations...). Pour l'école privée, il faut prendre rendez-vous avec la direction, remplir un formulaire et parfois faire une courte rencontre avec l'enseignant.

Nous aimerions aussi savoir comment se passent la réunion de parents et l'orientation après l'école élémentaire. Notre fils ne parle pas encore très bien français, mais il comprend vite. Pensez-vous qu'une école publique de quartier est plus adaptée pour l'intégration, ou bien une structure plus petite ? Merci d'avance pour vos conseils et pour toute documentation sur le règlement intérieur et les sorties scolaires.

Cordialement,

Samira Ben Youssef

1. Pourquoi la famille hésite-t-elle entre une école publique et une école privée dans ce cas précis ?
2. Quelles sont les principales différences de procédure d'inscription entre l'école publique et l'école privée dans le texte ?

2. Voltooi de dialoogen

a. Incrire son enfant au collège

Parent:

*Bonjour, c'est bien ici le secrétariat ?
Je voudrais des informations pour
inscrire mon fils qui arrive de
l'étranger.*

*(Hallo, is dit het secretariaat? Ik wil graag
informatie over het inschrijven van mijn zoon die
uit het buitenland komt.)*

Secrétaire du collège:

1. _____

*(Ja, u bent op de juiste plek, gaat u zitten. Zoekt u
een algemene richting of denkt u al aan een
toekomstige oriëntatie naar een algemene,
technologische of beroepsgerichte
studierichting?)*

Parent:

*Je suis un peu perdu : dans mon pays
il n'y a pas de bac STMG ni de bac
ST2S, et je ne comprends pas bien la
différence avec la filière générale.*

*(Ik ben een beetje in de war: in mijn land bestaan
geen baccalaureaten zoals STMG of ST2S, en ik
begrijp het verschil met de algemene richting niet
goed.)*

Secrétaire du collège:

2. _____

*(De algemene richting bereidt vooral voor op
lange vervolgstudies, terwijl technologische
richtingen zoals STMG of ST2S algemene vakken
combineren met technische vakken en meer
praktijkgerichte lessen.)*

Parent:

*Mon fils aime les matières
professionnelles et les cours
pratiques, donc peut être qu'un
lycée professionnel ou une filière
courte comme le BTS lui conviendrait ;
pourra-t-il changer de voie après
la seconde ?*

*(Mijn zoon houdt van beroepsvakken en
praktische lessen, dus misschien zou een lycée
professionnel of een korte opleiding zoals een
BTS bij hem passen. Kan hij na de seconde van
richting veranderen?)*

Secrétaire du collège:

3. _____

*(Ja, na de seconde kan hij zich oriënteren naar
een eindexamenjaar in de algemene,
technologische of beroepsgerichte richting, en
later een diploma halen zoals een BTS of een
DUT.)*

Parent:

*Très bien. Pour commencer les
démarches d'inscription ici au collège,
quels documents dois-je fournir
exactement ?*

*(Goed. Om te beginnen met de inschrijving hier
op school, welke documenten moet ik precies
meenemen?)*

Secrétaire du collège: 4. _____

(We hebben het familieresultaat (livret de famille), de schoolrapporten van de afgelopen jaren, het vaccinatieboekje en een recent bewijs van woonadres nodig.)

b. Choisir entre prépa et BTS

Parent:

Ma fille obtient son bac cette année et elle hésite entre une classe prépa et un BTS ; pouvez-vous m'expliquer concrètement la différence ?

(Mijn dochter haalt dit jaar haar diploma en twijfelt tussen een préparatoire klas en een BTS; kunt u mij concreet het verschil uitleggen?)

Conseiller d'orientation: 5. _____

(Zeker: préparatoires, vooral als voorbereiding op toelating tot scholen zoals HEC, zijn erg theoretisch en intensief, terwijl een BTS een kort (tweejarig), beroepsgericht traject is.)

Parent:

Elle aime les matières techniques et veut commencer à travailler assez vite, mais elle craint de regretter de ne pas faire d'études longues.

(Ze houdt van technische vakken en wil snel beginnen met werken, maar ze is bang later spijt te hebben dat ze geen lange studie heeft gevolgd.)

Conseiller d'orientation: 6. _____

(Met een BTS kan ze snel de arbeidsmarkt betreden en een door de staat erkend diploma behalen, terwijl ze toch de mogelijkheid behoudt om verder te studeren, bijvoorbeeld via een licence professionnelle, of deel te nemen aan een uitwisselingsprogramma in het buitenland.)

Parent:

Donc un BTS lui permet de décrocher un diplôme reconnu et de garder des possibilités d'évolution ?

(Dus een BTS geeft haar een erkend diploma en houdt nog steeds door groei mogelijkheden open?)

Conseiller d'orientation: 7. _____

(Precies, veel oud-BTS-studenten zetten hun studie voort of maken na enkele jaren werkervaring stappen binnen een bedrijf.)

1. Oui, vous êtes au bon endroit, asseyez-vous ; recherchez-vous plutôt un collège général ou pensez-vous déjà à une future orientation vers une filière générale, technologique ou professionnelle ? **2.** La filière générale prépare surtout aux études supérieures longues, tandis que les filières technologiques comme STMG ou ST2S combinent matières générales et enseignements techniques avec des cours plus concrets. **3.** Oui, après la seconde il pourra s'orienter vers une terminale générale, technologique ou professionnelle, et plus tard décrocher un diplôme comme un BTS ou un DUT. **4.** Nous avons besoin du livret de famille, des bulletins scolaires des dernières années, du carnet de vaccination et d'un justificatif de domicile récent. **5.** Bien sûr : les classes prépa, surtout pour entrer dans des écoles comme HEC, sont très théoriques et exigeantes, alors qu'un BTS est une formation courte et professionnelle en deux ans. **6.** Avec un BTS, elle peut entrer sur le marché du travail rapidement et obtenir un diplôme d'Etat, tout en ayant la possibilité de poursuivre, par exemple en licence professionnelle, ou de participer à un programme d'échanges à l'étranger. **7.** Exactement, beaucoup d'anciens titulaires d'un BTS poursuivent leurs études ou progressent en entreprise après quelques années d'expérience.

3. Schrijf een korte e-mail (8 tot 10 regels) aan het stadhuis of aan een school om informatie te vragen over de inschrijving van uw kind en leg uw criteria uit voor het kiezen van een onderwijsinstelling.

Je me permets de vous contacter pour obtenir des informations sur... / Je souhaiterais connaître les démarches à suivre pour... / Nous hésitons entre... et ... pour les raisons suivantes : / Pourriez-vous également m'envoyer des renseignements sur... ?
